

**BWV 166**  
**Wo gehest du hin? Dokąd idziesz?**

**Aria**

Wo gehest du hin? Dokąd idziesz? (J 16, 5)

**Aria**

|                                        |                                |
|----------------------------------------|--------------------------------|
| Ich will an den Himmel denken          | Ku niebu myśli me wznoszę,     |
| Und der Welt mein Herz nicht schenken. | Od świata niczego nie proszę,  |
| Denn ich gehe oder stehe,              | Lec Sz choć pytam nieustannie, |
| So liegt mir die Frag im Sinn:         | Odpowiedzi wciąż nie widzę:    |
| Mensch, ach Mensch, wo gehst du hin?   | Dokąd ty, człowieku, idziesz?  |

**Choral**

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Ich bitte dich, Herr Jesu Christ, | Proszę Cię, Jezu Chryste,          |
| Halt mich bei den Gedanken        | Bo ufność ma w Twojej osobie,      |
| Und lass mich ja zu keiner Frist  | Bym serce zachował czyste          |
| Von dieser Meinung wanken,        | I zawsze stał pewnie przy Tobie,   |
| Sondern dabei verharren fest,     | Miał chwiać się i zdanie zmieniać, |
| Bis dass die Seel aus ihrem Nest  | By dusza ma pewna zbawiania        |
| Wird in den Himmel kommen.        | Do nieba znalazła drogę.           |

**Recitativo**

|                                                  |                                |
|--------------------------------------------------|--------------------------------|
| Gleichwie die Regenwasser bald verfließen        | Jak deszcze, co wnet wysychają |
| Und manche Farben leicht verschießen,            | I barwy, co szare się stają,   |
| So geht es auch der Freude in der Welt,          | Są uroki świata tego,          |
| Auf welche mancher Mensch so viele Stücken hält; | Które mamiać niejednego.       |
| Denn ob man gleich zuweilen sieht,               | Bo choć dziś mu się wydaje,    |
| Dass sein gewünschtes Glücke blüht,              | Że go szczęście tylko czeka,   |
| So kann doch wohl in besten Tagen                | Naraz śmierci dzień nastaje,   |
| Ganz unvermut' die letzte Stunde schlagen.       | A życie na zawsze ucieka.      |

**Aria**

|                                                         |                                                          |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Man nehme sich in acht, Wenn das Gelücke lacht.         | Trzeba mieć się na baczności i nie ufać szczęśliwości.   |
| Denn es kann leicht auf Erden vor abends anders werden, | Nim wieczorne zgasną zorze, szczęście się odwrócić może, |
| Als man am Morgen nicht gedacht.                        | Wiec nigdy nie masz pewności.                            |

**Choral**

|                                         |                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| Wer weiß, wie nahe mir mein Ende!       | Kto wie, kiedy koniec nastanie!            |
| Hin geht die Zeit, her kommt der Tod;   | Czas wciąż ucieka, może śmierć już blisko. |
| Ach wie geschwinde und behände          | O, jakże niespodziewanie                   |
| Kann kommen meine Todesnot.             | Może się skończyć to wszystko.             |
| Mein Gott, ich bitt durch Christi Blut: | Proszę Cię, Boże, przez Chrystusa rany,    |
| Mach's nur mit meinem Ende gut!         | Daj, żebym na śmierć był przygotowany!     |

*Tłum. Paweł Piszczatowski*